

Comunicato STAMPA
Seminario blended UdA-Uni Leipzig
Maya Deren. La vertigine dell'esistenza/The Vertigo of Existence
12 maggio 2026 ore 17

Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università G. d'Annunzio
Centro Interdisciplinare di Cultura Italiana e l'Institut für Romanistik, Universität Leipzig

Martedì 12 maggio alle 17, il Dipartimento di Lingue, di Lingue, Letterature e Culture Moderne dell'Università G. d'Annunzio sarà impegnato in una iniziativa seminariale interuniversitaria con il Centro Interdisciplinare di Cultura Italiana e l'Institut für Romanistik dell'Università di Lipsia. L'incontro, che si terrà in presenza e online, si svolgerà nella forma di una conversazione interlinguistica, interculturale e intermediale sulla traduzione del *graphic novel* di Stefano Alghisi e Marco Madoglio *Maya Deren. La vertigine dell'esistenza/The Vertigo of Existence*. L'opera dei due artisti bresciani, pubblicata in italiano nel 2023 da MalEdizioni e lo scorso ottobre da Sae Comics, è un unicum a livello mondiale e ha goduto di una variegata divulgazione di successo nel nostro Paese, presso librerie e mostre specializzate, cineteche, gallerie, musei e università. Il libro è la testimonianza della diffusa intermedialità del lavoro dereniano che ha interessato, appunto, anche l'attualissima arte del fumetto. E l'appuntamento tedesco è la sua terza tappa internazionale, dopo le iniziative presso il Centro Studi Americani di Roma (14 gennaio) e con la Wayne State University (7 marzo), patrocinato dall'Ufficio scolastico del Consolato Generale d'Italia in Chicago e del Consolato d'Italia in Detroit.

Il progetto è stato ideato e organizzato da Anita Trivelli, docente del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne dell'UdA, che firma la prefazione del *graphic novel* ed è autrice di una monografia sulla carismatica *filmmaker* indipendente. Il seminario è curato dalla professoressa Trivelli, Visiting Professor presso l'ateneo tedesco, con la collaborazione della prof. ssa Uta Felten e del dott. Jonas Köhler dell'Università di Lipsia, e il sostegno dell'Istituto di Cultura Italiana di Berlino.

L'iniziativa, rivolta a studenti, docenti e cittadinanza, si aprirà con i saluti istituzionali del Direttore del Dipartimento, prof. Ugo Perolino, insieme alle professoresse Antonella Del Gatto, Lorella Martinelli e Paola Partenza. Una presenza che consolida il rapporto tra l'UdA e l'Università di Lipsia, avviato con la presentazione del film *La Casa Viola* di Maria Grazia Liguori e Francesco Calandra, rafforzando altresì la internazionalizzazione del nostro Ateneo e in vista di ulteriori iniziative future di collaborazione.

L'impegno della pubblicazione del *graphic novel* dereniano ha visto l'entusiastica collaborazione, in veste di traduttori, di alcuni "alumni" del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne dell'UdA, tutti professori di inglese in Abruzzo e uno a NYC, già laureati in cinema nell'Ateneo d'Annunzio.

L'incontro sarà condotto da Anita Trivelli presso l'Università di Lipsia e vedrà la partecipazione degli autori del *graphic novel*, Stefano Alghisi e Marco Madoglio, nonché dei traduttori, Patrizia Cipollone, Mario Costa e Maurizio Di Cintio. Si allega il volantino con tutti i dettagli e il link Zoom.